

Бральнин Дмитрий Олегович
Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина
г. Сыктывкар, Российская Федерация
bralnin00@mail.ru

Применение мультимодальных текстов для анализа лингвокультурного типажа: опыт систематизации

Аннотация

Лингвокультурный типаж в современной научной литературе анализируется с применением различных методов, в том числе и мультимодального. Мультимодальный метод рассмотрения типажа представляет собой мощный универсальный инструмент для объективации признаков типажа. Целью настоящего исследования является систематизация мультимодальных текстов, использующих разнообразные средства коммуникации для описания взаимодействия языка и культуры. В свете тенденций цифрового мира и происходящих культурных изменений обобщающие схемы, предложенные в данной статье, раскрывают новые грани представления о том, как различные модальности могут формировать лингвокультурный типаж. В статье представлено две классификации средств создания лингвокультурного типажа: по типу дискурса и по количеству используемых модальностей, каждая из которых имеет свои особенности. Выявлено, что объединение элементов лингвистического и культурного контекстов предоставляет новые возможности для комплексного описания особенностей характерного представителя типажа. Полученные результаты могут быть применены в деятельности лингвистов, культурологов, исследователей средств массовой информации, преподавателей русского языка как иностранного и специалистов в области межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: лингвокультурный типаж, мультимодальный анализ, мультимодальный текст, вербальный модус, невербальный модус

© Бральнин Д. О. 2024

Для цитирования: Бральнин Д. О. Применение мультимодальных текстов для анализа лингвокультурного типажа: опыт систематизации // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2024. Вып. 10, № 3. С. 22–30. <https://doi.org/10.22250/24107190-2024-10-3-22>

Dmitriy O. Bralnin
Syktvykar State University
Syktvykar, Russian Federation
bralnin00@mail.ru

Application of multimodal texts for cultural linguistic type analysis: Experience of systematization

Abstract

Currently, researchers analyze cultural linguistic type using various methods including multimodal method. The multimodal method of considering the type is a powerful universal tool for objectifying the features of the type. This study aims to systematize multimodal texts that use a variety of communication media to describe the interaction between language and culture. In light of the trends of the digital world and the ongoing cultural changes, the generalization schemes proposed in this article reveal new facets in the notion of how different modalities can form a cultural linguistic type. The article presents two classifications of means to create a cultural linguistic type: by the type of discourse and by the number of modalities used, each of them having its own peculiarities. It was found that combining the elements of linguistic and cultural contexts provides new

opportunities for a comprehensive representation of the features of a characteristic representative of the type. The obtained results can be applied by linguists, culturologists, media researchers, teachers of Russian as a foreign language and specialists in the field of intercultural communication.

Keywords: cultural linguistic type, multimodal analysis, multimodal text, verbal modus, non-verbal modus

© Bralnin D. O. 2024

For citation: Bralnin, D. O. (2024). Primenenie mul'timodal'nykh tekstov dlya analiza lingvokul'turnogo tipazha: opyt sistematizatsii [Application of multimodal texts for cultural linguistic type analysis: Experience of systematization]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika [Theoretical and Applied Linguistics]*, 10(3), 22–30. <https://doi.org/10.22250/24107190-2024-10-3-22>

1. Введение [Introduction]

Изучение языка в XXI веке требует появления новых работ, описывающих его не как автономную от других наук о человеке единицу, а как результат контаминации разнородных явлений, таких как слово, интонация, жест, изображение, шрифт и другие. Как справедливо подчёркивал Р. Сколлон, «любое использование языка неизбежно является мультимодальным» [Scollon, 2006, p. 386]. В зарубежной лингвистике термин «мультимодальный текст», берущий своё начало с трудов 1980–1990-х годов, был предложен в самом начале XXI века Гюнтером Крессом и Тео ван Лёвеном [Kress, Van Leeuwen, 2001, p. 122].

Этот термин, опирающийся на психологическое определение модальности, был выбран российским филологом А. А. Кибриком для описания мультимодальности устного дискурса, а его статья «Мультимодальная лингвистика» явилась одним из первых трудов в России, касающихся этого нового направления языкознания [Кибрик, 2010]. Выделенные учёным три канала передачи и восприятия информации – вербальный, визуальный и просодический – находятся в постоянном взаимодействии в рамках естественного дискурса и, согласно проведённому анализу, располагаются в указанном порядке по иерархии, основанной на информативности каждого канала [Кибрик, 2010, с. 143].

По своей природе письменный текст также состоит из нескольких взаимодействующих каналов. Смешение вербального и невербального модусов в таких текстах в российской научной литературе принято называть креолизацией [Сорокин, Тарасов, 1990 ; Окунева, Лагун, 2017 ; Стуколова, Ежова, 2020] или поликодовостью [Чернявская, 2009 ; Ариас, 2011], а в международной – мультимодальностью [Kress, Van Leeuwen, 2001 ; Serafini, 2013]. Обзор большого количества специализированного филологического материала на разных языках [Сабадин, 2022] позволил утверждать, что «в связи с нарастающим распространением понятия мультимодальности в международном научном обороте, а также для включения русскоязычных работ в международный контекст» [Сабадин, 2022, с. 2021] целесообразнее использовать термин «мультимодальный» для обозначения любого типа смешанного текста. Мы также будем использовать термин «мультимодальный текст» для описания всех типов текстов, созданных при помощи нескольких кодов коммуникации.

Устные и письменные мультимодальные тексты применяются во многих современных направлениях исследования, в том числе и в практике анализа лингвокультурных типажей. Термин «лингвокультурный типаж» базируется на таких важных понятиях, как языковая личность [Караулов, 2004], лингвоперсонология [Нерозник, 1996], лингвокультурология [Карасик, Дмитриева, 2005], и репрезентирует узнаваемый образ представителей определённой лингвокультуры, совокупность которых и составляет культуру того или иного общества [Карасик, Дмитриева, 2005, с. 8].

За последние 15 лет было написано более 700 исследований, связанных с теорией и практикой анализа лингвокультурного типажа. Учёные определяют место понятия «лингвокультурный типаж» в ряду смежных понятий [Лутовинова, 2009 ; Резник, 2013], выделяют основные компоненты анализа типажа: понятийный, образный и ценностный [Карасик, 1996], предпринимаются попытки классификации типажей по различным основаниям: по принадлежности к социальной группе [Карасик, 2005], по степени выраженности узнаваемых характеристик [Карасик, 2002], [Карасик, Дмитриева, 2005], по степени актуальности [Дубровская, 2017] и другим. Подробное исследование оснований для классификации типажей представлено в [Мурзинова, 2021]. Недостаточным в уже имеющихся работах, по нашему мнению, является отсутствие обобщающей системы поликодовых средств, в том числе и мультимодальных текстов, которые использовались авторами для описания лингвокультурного типажа. В связи с этим целью настоящего исследования стало составление сводной системы мультимодальных средств для анализа лингвокультурного типажа. Применение этой теоретической схемы для комплексного анализа ещё не описанного типажа поможет открыть новые горизонты рассмотрения типажа в научных трудах.

2. Эксперимент [Experiment]

2.1. Материал и методика исследования [Material and methods]

Материалом для исследования послужили кандидатские диссертации и иные работы, связанные с анализом конкретных лингвокультурных типажей: «русский интеллигент» [Карасик, 2005 ; Ярошенко, 2010], «хакер» [Лутовинова, 2006], «звезда Голливуда» [Селиверстова, 2007], «британская королева» [Мурзинова, 2009], «школьная учительница» [Попова, 2012], «врач» [Зыкова, 2016], «человек богемы» [Дубровская, 2017], «леди» [Молчанова, 2017], «ученик» [Ермолова, 2017], «блогер» [Граждан, 2018]. Выбор этих 10 трудов обусловлен актуальностью лингвокультурного типажа в русской, английской / американской лингвокультуре и наличием мультимодальных средств создания лингвокультурного типажа. В данном исследовании произведён анализ признаков каждого типажа с точки зрения способа их фиксации учёными. Методом сплошной выборки из упомянутых публикаций собрано более 200 признаков различных лингвокультурных типажей, которые стали основой для систематизации. Составление системы мультимодальных средств описания лингвокультурного типажа выполнено с использованием сравнительно-сопоставительного анализа, обобщения, моделирования.

2.2. Обсуждение результатов [Results and discussion]

Анализ материала позволил составить обобщённую систему средств формирования отличительных признаков конкретного типажа, в основу которой были положены такие значимые характеристики, как тип дискурса и количество модусов.

По типу дискурса, в рамках которого проводились исследования, было выделено четыре группы средств формирования типажа: средства устного, письменного, цифрового (электронного, виртуального) и комбинированного дискурса.

Средства устного дискурса для анализа типажа представлены такими типами, как:

1) записи устной речи, помогающие выделить просодические особенности типажа, в частности уточняющую характеристику ‘обладающая специфической тональностью голоса’ у школьной учительницы [Попова, 2012];

2) особенности лексического состава и устного синтаксиса (напр., употребление иностранных слов, сложных предложений, большого количества тропов, неологизмов в речи человека богемы [Дубровская, 2017]);

3) жестовые особенности и отличительная мимика и др.

В рамках письменного дискурса были выделены такие средства конструирования типажа, как:

1) анализ сообщений из средств массовой информации (негативная оценка деятельности хакера широко представлена в СМИ, что позволяет отметить это в качестве отличительного признака типажа [Лутовинова, 2006, с. 219]);

2) обращение к словарным дефинициям, характерное для выделения понятийных характеристик каждого типажа [Лутовинова, 2006; Мурзинова, 2009] и др.;

3) сплошная выборка из текстов художественной литературы [Селиверстова, 2007; Мурзинова, 2009; Ярошенко, 2010] и др.

Применение средств цифрового дискурса может быть обусловлено

1) средой функционирования типажа (типаж «хакер» [Лутовинова, 2006], типаж «блогер» [Граждан, 2018]);

2) отражением типажа в произведениях разного вида искусств (идеализация образа хакера в кино заставляет молодёжь восхищаться его способностями [Лутовинова, 2006, с. 219–220]; публичность, высокие гонорары и другие признаки звезды Голливуда концептуализируются на материале телепередач и песен [Селиверстова, 2007] и др.);

3) обращением к узкоспециализированным сетевым словарям отдельных форм национального языка (словарь хакерского сленга [Лутовинова, 2006]) и др.

В рамках комбинированного дискурса были рассмотрены средства описания типажа, сочетающие в себе в различных пропорциях остальные типы дискурсов. Так, для создания образной характеристики типажа применяются опросы [Лутовинова, 2006; Селиверстова, 2007; Мурзинова, 2009; Попова, 2012] и ассоциативные эксперименты [Молчанова, 2017], которые могут проводиться непосредственно устно в стенах учебного заведения или на улице, письменно в аудиториях или в сети Интернет.

По количеству применяемых модусов было выделено три группы: мономодальные, бимодальные и кросс-модальные средства.

К мономодальным были отнесены вербальные и паралингвистические (визуальные, просодические) средства. Следует обратить внимание, что при создании типажа с использованием мономодальных средств анализируемый исследователями материал не перестаёт быть мультимодальным, а авторы лишь избирают конкретную характеристику для представления специфики типажа.

В состав мономодальных вербальных средств входят лексемы, фразеологизмы, лексико-семантические группы (синонимические ряды существительных *барышня, девушка, девочка – молодая леди* или *сударыня, барыня, дама, женщина, бабушка – старая леди* [Молчанова, 2017]; антонимические пары *леди – джентльмен* [Молчанова, 2017]), изобразительно-выразительные средства, слова и выражения с различными способами словообразования с включением лингвокультурного типажа (*интеллектишка, интеллигентщина, интеллихэнт* [Ярошенко, 2010]; *ladybird, ladybug, lady fern, dinner lady* [Молчанова, 2017]) и др.

Паралингвистическими мономодальными средствами формирования типажа могут служить характеристики голоса (у учителя особая тональность голоса [Попова, 2012], человек богемы больше растягивает слова и применяет выдержанные паузы [Дубровская, 2017]), внешний образ (классическая причёска и строгая одежда у учителя [Попова, 2012], медицинский халат у врача [Зыкова, 2016], неопрятная одежда у двоенника и косички с бантиками у отличницы [Ермолова, 2017]) и др.

Бимодальные средства сочетают два различных модуса передачи информации: креолизованные тексты (напр., с изображениями школьников для описания образного компонента типажа [Ермолова, 2017]) и др.

Кросс-модальные средства включают в себя не менее трёх каналов передачи информации. Например, при анализе типажа с помощью кинодискурса [Зыкова, 2016;

Мельниченко, 2021], видео или театрального искусства могут учитываться вербальный, визуальный, просодический модусы, даже музыкальное сопровождение, запахи, тактильный контакт, т. е. может использоваться не только мультимодальный, но и мультисенсорный подходы.

Таким образом, две выделенные в статье классификации средств создания лингвокультурного типажа помогают описать дискурс его функционирования (первая схема) и количество кодов, применяемых для описания конкретного типажа используемыми исследователями средствами (вторая схема).

Устойчивым элементом практико-ориентированного анализа конкретных лингвокультурных типажей на сегодняшний день является привлечение словарных дефиниций для конструирования понятийного компонента, проведение опросов – для образного.

В своих лингвокультурологических работах для описания типажа исследователи уделяют большее внимание изучению письменных источников (словари, СМИ, художественная литература), реже – мультимодальных и кросс-модальных (креолизованные тексты, видео, кино), ещё реже – устных (записи звучащей речи или транскрибирование).

В исследовании представлено два лингвокультурных типажа, функционирующих в виртуальном дискурсе – «хакер» [Лутовинова, 2006] и «блогер» [Граждан, 2018]. Статьи об этих лингвокультурных типажах, как видно по времени их написания, опубликованы с разницей более десяти лет. За этот период интернет-среда активно развивалась, значительно увеличилось количество пользователей в социальных сетях, эволюционировали лингвокультурные типажи сетевого дискурса.

Элементы мультимодального подхода применяются в обеих статьях: подчёркивается, что в популярных фильмах хакер представлен как идеализированный супергерой, а блогер в кино описывает свою жизненную позицию в сети Интернет (кросс-модальное средство), многие хакеры не владеют фонетикой английского языка (паралингвистическое мономодальное средство), но понимают смысл английских терминов из компьютерной сферы, написанных на экране монитора, а речь блогера насыщена специализированной лексикой, особенно неологизмами-аббревиатурами (вербальное мономодальное средство) или смайликами (паралингвистическое мономодальное средство). В тех частях статей о типажах «хакер» и «блогер», которые связаны с опросом респондентов или анализом текстов, авторы используют компоненты чувственного восприятия: обонятельный (от хакера неприятный запах, потому что он курит, пьёт много пива или более крепкого алкоголя), слуховой (хакер любит громко слушать хард-рок), зрительный (поле зрения хакера ограничивается виртуальным пространством, а у блогера всегда красные глаза, что находит отражение в анекдотах), вкусовой (любимой пищей хакера названы пицца, чипсы, сухарики, бутерброды, пельмени), тактильный (можно ощутить неприятные ощущения от внешности хакера: грязные волосы, нагловатая улыбка, растянутый свитер, нестиранные дырявые джинсы).

3. Заключение [Conclusion]

Мультимодальный подход с каждым годом является всё более актуальным способом описания языка, в том числе и в таких разделах, как лингвоперсонология и лингвокультурология. Представленные в статье классификации средств, применяемых исследователями-филологами для создания лингвокультурного типажа, основываются на типе дискурса и количестве применяемых модусов.

Каждый из четырёх выделенных типов дискурса (первая классификация) включает собственные уникальные средства создания лингвокультурного типажа, в том числе и мультимодальные, открывающие новые грани в описании типажа.

Если в основу анализа типажа положены средства устного дискурса, то исследования сосредоточены на изучении записей устной речи, лексических, синтаксических,

коммуникационных и поведенческих особенностей лингвоперсоналии. Письменный дискурс учитывает особенности описания типажа в художественных и публицистических произведениях, в научных словарях. В рамках цифрового дискурса рассматриваются кинотексты, сетевые словари, песни и телепередачи с лингвокультурологических позиций, а средства комбинированного дискурса в исследованиях представлены в виде опросов и ассоциативных экспериментов.

Авторы работ по описанию лингвокультурных типажей часто используют мономодальные средства (вторая классификация). Изучение современных креолизованных текстов, представляющих собой бимодальный текст, таких как мемы, манги, реклама на баннерах, стикеры, плакаты и другие, может быть весьма эффективным для описания лингвокультурных типажей, поскольку они отражают смешение различных языков, культур и стилей коммуникации, но сейчас, к сожалению, их использование в этой области не зафиксировано.

Кросс-модальные тексты (напр., кинодискурс) стали основой для описания типажа менее десяти лет назад. Обозначенный в данном исследовании комплексный подход к типуажу, учитывающий не только зрительные, но и ассоциирующиеся с ним вкусовые, слуховые, тактильные и обонятельные характеристики, может способствовать появлению новых трудов в области лингвокультурологии, связанных с построением описания лингвокультурного типажа.

Мультисенсорный подход, являющийся частной разновидностью мультимодального, не распространён в лингвокультурологии и лингвоперсоналогии для описания лингвокультурного типажа, однако его элементы встречаются в исследованиях, посвящённых, например, функционирующим в сетевом дискурсе лингвокультурным типажам. Можно предложить следующие актуальные способы применения этого подхода: при описании типажа «музыкант» использовать известные фрагменты музыкальных произведений (музыкальное сопровождение), для типажей «светская львица», «звезда Голливуда» [Селиверстова, 2007] упомянуть дорогие духи и приятные ароматы (запахи), для типажа «новоиспеченная мама» описать частый тактильный контакт с малышом (осязание), что может стать перспективой исследования.

Применяя мультимодальный и мультисенсорный подходы для моделирования лингвокультурного типажа, можно учесть культурные нюансы в визуальных и звуковых аспектах, повысить качество межкультурной коммуникации, адаптироваться к современным трендам и более полно представить контекст функционирования разных типажей.

Библиографический список

- Ариас, 2011 – Ариас А.-М. Поликодовый текст как семиотико-семантическое и эстетическое знаковое единство (на примере немецкой карикатуры) // Известия Санкт-Петербургского ун-та экономики и финансов. 2011. № 6. С. 62–65.
- Граждан, 2018 – Граждан Е. Н. Лингвокультурный типаж «Блогер» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 10-1 (88). С. 84–87. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-10-1.17>
- Дубровская, 2017 – Дубровская Е. М. Лингвокультурный типаж «человек богемы»: динамический аспект : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 ; Новосибирский гос. техн. ун-т. Новосибирск, 2017. 230 с.
- Ермолова, 2017 – Ермолова Е. В. Лингвокультурный типаж «ученик» в русскоязычном и англоязычном дискурсах : выпускная квалификационная работа ; Уральский гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2017. 96 с.
- Зыкова, 2016 – Зыкова К. А. Лингвокультурный типаж «врач» в американском кинотексте : магистерская диссертация ; Санкт-Петербургский гос. ун-т. СПб, 2016. 115 с.
- Карасик, 1996 – Карасик В. И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты : сб. науч. тр. Волгоград – Архангельск : Перемена, 1996. С. 3–16.

- Карасик, 2002 – Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
- Карасик, 2005 – Карасик В. И. Лингвокультурный типаж «русский интеллигент» // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажи: сб. науч. тр. / под ред. В. И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 25–61.
- Карасик, Дмитриева, 2005 – Карасик В. И., Дмитриева О. А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажи: сб. науч. тр. / под ред. В. И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 5–25.
- Караулов, 2004 – Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Едиториал УРСС, 2004. 264 с.
- Кибрик, 2010 – Кибрик А. А. Мультиmodalная лингвистика // Когнитивные исследования IV. М.: ИП РАН, 2010. С. 134–152.
- Лутовинова, 2006 – Лутовинова О. В. Лингвокультурный типаж «хакер» // Политическая лингвистика. 2006. Вып. 20. С. 215–229.
- Лутовинова, 2009 – Лутовинова О. В. «Лингвокультурный типаж» в ряду смежных понятий, используемых для исследования языковой личности // Ученые записки Забайкальского гос. ун-та. Сер.: Филология, история, востоковедение. 2009. № 3. С. 225–228.
- Мельниченко, 2021 – Мельниченко А. А. Лингвокультурные типажи в современном китайском кинодискурсе (на материале телевизионных сериалов): магистерская диссертация: 45.04.02; Сибирский фед. ун-т. Красноярск, 2021. 109 с.
- Молчанова, 2017 – Молчанова Д. В. Экспериментальный подход к исследованию концепта «lady/леди»: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20; Московский гос. обл. ун-т. Москва, 2017. 186 с.
- Мурзинова, 2009 – Мурзинова И. А. Лингвокультурный типаж «британская королева»: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19; Волгоградский гос. ун-т. Волгоград, 2009. 194 с.
- Мурзинова, 2021 – Мурзинова И. А. Критерии классификации лингвокультурных типажей // Известия Волгоградского гос. пед. ун-та. 2021. № 6. С. 114–117.
- Нерознак, 1996 – Нерознак В. П. Лингвистическая персонология: к определению статуса дисциплины // Язык. Поэтика. Перевод: сб. науч. тр. Московского лингв. ун-та. Вып. 426. М.: Изд-во МГЛУ, 1996. С. 112–116.
- Окунева, Латун, 2017 – Окунева И. А., Латун В. В. Особенности использования структурных компонентов креолизованных текстов в зарубежной учебной книге: моменты концептуальной инверсии // Мир науки. Педагогика и психология. 2017. Т. 5, № 2. URL: <http://mir-nauki.com/PDF/46PDMN217.pdf> (дата обращения: 09.11. 2023).
- Попова, 2012 – Попова С. В. Лингвокультурный типаж «школьная учительница»: субъектное позиционирование: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19; Волгоградский гос. ун-т. Волгоград, 2012. 25 с.
- Резник, 2013 – Резник В. А. Лингвокультурный типаж в системе смежных понятий // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2013. Т. 15. № 2. С. 481–484.
- Сабадин, 2022 – Сабадин С. Т. М. Ж. П. Смешанные тексты: креолизованный vs поликодовый vs мультимодальный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Вып. 15, № 6. С. 2017–2023.
- Селиверстова, 2007 – Селиверстова Л. П. Лингвокультурный типаж «звезда Голливуда»: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04; Волгоградский гос. ун-т. Волгоград, 2007. 20 с.
- Сорокин, Тарасов, 1990 – Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия / отв. ред. Р. Г. Котов. М.: Наука, 1990. С. 180–186.
- Стуколова, Ежова, 2020 – Стуколова Е. А., Ежова Т. В. Креолизованный интернет-текст как средство эффективной подготовки будущего учителя иностранного языка // Мир науки. Педагогика и психология. 2020. Т. 8, № 4. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN420.pdf> (дата обращения: 11.11. 2023).
- Чернявская, 2009 – Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учеб. пособие. М.: Либроком, 2009. 248 с.

- Ярошенко, 2010 – Ярошенко О. А. Эволюция понятийной составляющей лингвокультурного типа «русский интеллигент» // Известия Российского гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. 2010. № 124. С. 240–247.
- Kress, Van Leeuwen, 2001 – Kress G. R., Van Leeuwen T. *Multimodal Discourse: The modes and media of contemporary communication*. London : Edward Arnold Publ., 2001. 166 p.
- Scollon, 2006 – Scollon R. *Multimodality and the language of politics* // *Encyclopedia of language and linguistics*. 2nd edn. / Ed. by K. Brown. Oxford : Elsevier, 2006. P. 386–387. <https://doi.org/10.1016/B0-08-044854-2/00729-X>
- Serafini, 2013 – Serafini F. *Reading the visual: An introduction to teaching multimodal literacy*. N. Y. : Teachers College Press, 2013. 189 p.

References

- Arias, A-M. (2011). Polikodovyy tekst kak semiotiko-semanticheskoe i esteticheskoe znakovoe edinstvo (na primere nemetskoj karikatury) [Polycoded text as semiotic-semantic and aesthetic sign unity (On the example of German caricature)]. *Izvestiya Sankt-Peterburgskogo un-ta ekonomiki i finansov [Izvestiya St. Petersburg University of Economics and Finance]*, 6, 62–65.
- Grazhdan, E. N. (2018). Lingvokul'turnyy tipazh «Blogger» [Linguo-cultural type “Blogger”]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philology. Theory & Practice]*, 10-1 (88), 84–87. <https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-10-1.17>
- Dubrovskaya, E. M. (2017). *Lingvokul'turnyy tipazh «chelovek bogemy»: dinamicheskiy aspekt [Cultural linguistic type "bohemian man": dynamic aspect]*. Author’s abstract of PhD in Philological sci. diss. ; Novosibirsk State Technical University. Novosibirsk.
- Ermolova, E. V. (2017). *Lingvokul'turnyy tipazh «uchenik» v russkoyazychnom i angloyazychnom diskursakh [Linguocultural type “pupil” in Russian-and-English-language discourses]*. Graduation work ; Ural State Pedagogical University. Ekaterinburg.
- Zykova, K. A. (2016). *Lingvokul'turnyy tipazh «vrach» v amerikanskom kinotekste [Linguocultural “doctor” in the American movie text]*. Master thesis ; St Petersburg State University. St Petersburg.
- Karasik, V. I. (1996). Kul'turnye dominanty v yazyke [Cultural dominants in language]. *Yazykovaya lichnost': kul'turnye kontsepty [Linguistic personality: Cultural concepts]* (pp. 3–16). Volgograd – Arkhangel'sk : Peremena Press.
- Karasik, V. I. (2002). *Yazykovoy krug: lichnost', kontsepty, diskurs [The linguistic circle: Personality, concepts, discourse]*. Volgograd : Peremena Press.
- Karasik, V. I. (2005). Lingvokul'turnyy tipazh «ruskiy intellekt» [Linguocultural type “Russian intellectual”]. In V. I. Karasik (Ed.), *Aksiologicheskaya lingvistika: lingvokul'turnyye tipazhi [Axiological linguistics: Linguocultural types]* (pp. 25–61). Volgograd : Paradigma Press.
- Karasik, V. I., & Dmitrieva, O. A. (2005). Lingvokul'turnyy tipazh: k opredeleniyu ponyatiya [Linguocultural type: Definition of the concept]. In V. I. Karasik (Ed.), *Aksiologicheskaya lingvistika: lingvokul'turnyye tipazhi [Axiological linguistics: Linguocultural types]* (pp. 5–25). Volgograd : Paradigma Press.
- Karaulov, Yu. N. (2004). *Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost' [Russian language and linguistic personality]*. Moscow : Editorial URSS Press.
- Kibrik, A. A. (2010). Mul'timodal'naya lingvistika [Multimodal linguistics]. *Kognitivnye issledovaniya IV [Cognitive Studies IV]* (pp. 134–152). Moscow : IP RAN Press.
- Loutovinova, O. V. (2006). Lingvokul'turnyy tipazh “khaker” [Cultural personality type “hacker”]. *Politicheskaya lingvistika [Political Linguistics]*, 20, 215–229.
- Lutovinova, O. V. (2009). «Lingvokul'turnyy tipazh» v ryadu smezhnykh ponyatiy, ispol'zuemykh dlya issledovaniya yazykovoy lichnosti [“Linguocultural type” in the row of allied concepts used for the research of a linguistic personality]. *Uchenye zapiski Zabaykal'skogo gos. un-ta. Ser. : Filologiya, istoriya, vostokovedenie [Scientific Notes of Transbaikal State University. Series: Philology, History, Oriental Studies]*, 3, 225–228.
- Mel'nichenko, A. A. (2021). *Lingvokul'turnyye tipazhi v sovremennom kitayskom kinodiskurse (na materiale televizionnykh serialov) [Linguocultural types in modern Chinese movie discourse (On the material of TV series)]*. Master thesis ; Siberian Federal University. Krasnoyarsk.

- Molchanova, D. V. (2017). *Ekspperimental'nyy podkhod k issledovaniyu kontsepta «lady/ledi»* [Experimental approach to the study of the concept “lady”]. PhD in Philological sci. diss. ; Moscow State Regional University. Moscow.
- Murzinova, I. A. (2009). *Lingvokul'turnyy tipazh «britanskaya koroleva»* [Linguocultural type “British queen”]. PhD in Philological sci. diss. ; Volgograd State University. Volgograd.
- Murzinova, I. A. (2021). Kriterii klassifikatsii lingvokul'turnykh tipazhey [The criteria of the classification of linguocultural personality types]. *Izvestiya Volgogradskogo gos. ped. un-ta [Izvestiya of the Volgograd State Pedagogical University]*, 6, 114–117.
- Neroznak, V. P. (1996). Lingvisticheskaya personologiya: k opredeleniyu statusa distsipliny [Linguistic personology: Toward defining the status of the discipline]. In V. P. Neroznak (Ed.), *Yazyk. Poetika. Perevod [Language. Poetics. Translation]* (Vol. 426, pp. 112–116). Moscow : Moscow State Linguistic University Press.
- Okuneva, I. A., & Latun, V. V. (2017). Osobennosti ispol'zovaniya strukturnykh komponentov kreolizovannykh tekstov v zarubezhnoy uchebnoy knige: momenty kontseptual'noy inversii [Features of use of the structural components of a creolized text in a foreign educational book: Moments of conceptual inversion]. *Mir nauki. Pedagogika i psikhologiya [World of Science. Pedagogy and Psychology]*, 5 (2). Retrieved November 9, 2023 from <<http://mir-nauki.com/PDF/46PDMN217.pdf>>
- Popova, S. V. (2012). *Lingvokul'turnyy tipazh «shkol'naya uchitel'nitsa»: sub"ektnoe pozitsionirovanie [Linguocultural type “school teacher”: Subject positioning]*. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. ; Volgograd State University. Volgograd.
- Reznik, V. A. (2013). Lingvokul'turnyy tipazh v sisteme smezhnykh ponyatiy [Linguistic-cultural type in the system of adjacent concepts]. *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk [Izvestiya of Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences]*, 15 (2), 481–484.
- Sabadin, S. T. M. J. P. (2022). Smeshannyye teksty: kreolizovanny vs polikodovyy vs mul'timodal'nyy [Mixed Texts: Creolised vs Polycode vs Multimodal]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philology. Theory & Practice]*, 15 (6), 2017–2023.
- Seliverstova, L. P. (2007). *Lingvokul'turnyy tipazh “zvezda Gollivuda” [Linguocultural type “Hollywood star”]*. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. ; Volgograd State University Volgograd.
- Sorokin, Yu. A., & Tarasov, E. F. (1990). Kreolizovannyye teksty i ikh kommunikativnaya funktsiya [Creolized texts and their communicative function]. In R. G. Kotov (Ed.), *Optimizatsiya rechevogo vozdeystviya [Optimizing speech impact]* (pp. 180–186). Moscow : Nauka Press.
- Stukolova, E. A., & Ezhova, T. V. (2020). Kreolizovanny internet-tekst kak sredstvo effektivnoy podgotovki budushchego uchitelya inostrannogo yazyka [Creolized Internet text as a means of effective training of future foreign language teacher]. *Mir nauki. Pedagogika i psikhologiya [World of Science. Pedagogy and Psychology]*, 8 (4). Retrieved November 11, 2023 from <<https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN420.pdf>>.
- Chernyavskaya, V. E (2009). *Lingvistika teksta. Polikodovost', intertekstual'nost', interdiskursivnost' [Text linguistics. Polycodicity, intertextuality, interdiscursivity]*. Moscow : Librokom Press.
- Yaroshenko, O. A. (2010). Evolyutsiya ponyatiynoy sostavlyayushchey lingvokul'turnogo tipazha «russskiy intelligent» [Evolution of the notional component of linguistic cultural type of personality “Russian intellectual”]. *Izvestiya Rossiyskogo gos. ped. un-ta im. A. I. Gertsena [Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences]*, 124, 240–247.
- Kress, G. R., & Van Leeuwen, T. (2001). *Multimodal Discourse: The modes and media of contemporary communication*. London : Edward Arnold Publ.
- Scollon, R. (2006). Multimodality and the language of politics. In K. Brown (Ed.), *Encyclopedia of language and linguistics*. 2nd edn. (pp. 386–387). Oxford : Elsevier. <https://doi.org/10.1016/B0-08-044854-2/00729-X>
- Serafini, F. (2013). *Reading the Visual: An Introduction to Teaching Multimodal Literacy*. N. Y. : Teachers College Press.